



Экономический  
и Социальный Совет

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.4/1993/6  
9 July 1993

RUSSIAN  
Original: SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по предупреждению  
дискриминации и защите меньшинств

Рабочая группа по коренным народам

Одиннадцатая сессия  
19-30 июля 1993 года  
Пункт 5 предварительной повестки дня

ОБЗОР СОБЫТИЙ, СВЯЗАННЫХ С ПОощРЕНИЕМ И ЗАЩИТОЙ ПРАВ  
ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД КОРЕННЫХ НАРОДОВ, ВКЛЮЧАЯ  
ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ КОРЕННЫМИ  
НАРОДАМИ И ГОСУДАРСТВАМИ

Информация, полученная от организаций коренных народов и  
неправительственных организаций

Информация, представленная движением "Тупай Катари"

## КОКА: ТРАДИЦИЯ, УХОДЯЩАЯ КОРНЯМИ В КУЛЬТУРУ АНДСКИХ НАРОДОВ

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. Кока известна с древних времен. История ее выращивания и потребления ее листьев, которые в доколумбийских цивилизациях считались священными, насчитывает более 4 000 лет. Важно, однако, то, что со временем это растение стало неотъемлемой частью андской культуры, одной из материальных и духовных основ самобытности коренных народов анд.

2. В Андах нет растения, ценимого индейцами более высоко, чем кока. Народы империи Тауантинсуйу, существовавшей на месте нынешних Перу, Боливии, Эквадора и северной части Аргентины, выращивали ее так же, как выращивают виноградную лозу в Европе. В аналах истории сохранились данные о том, что кока, культивируемая с незапамятных времен, всегда была одним из атрибутов индейской цивилизации, обогащала ее древние традиции и символизировала ее несгибаемую волю к сопротивлению колониальному владычеству и порабощению.

3. Кока, с тех пор как испанские конкистадоры обнаружили, что она является одним из основных элементов ритуала андских народов, частью их религиозной и медицинской традиции, а также фактором их сплочения и сопротивления завоевателям, всегда считалась и продолжает считаться "дьявольским зельем". По представлениям европейских колонизаторов, таинственные листья коки, использовавшиеся во время религиозных обрядов и приношений Солнцу и Матери-Земле, препятствовали обращению туземцев в христианскую веру. Тогда и появились первые враги коки, без обиняков предложившие ликвидировать эту культуру во имя спасения душ индейцев.

4. На протяжении веков одни боролись с кокой, другие ее защищали. Колонизаторы использовали для борьбы с ней "просветительские" и инквизиторские меры, за которыми стояло стремление к завладению золотом, серебром и другими богатствами, таившимися в недрах Анд. Хотя доколумбийские цивилизации дали миру ряд сельскохозяйственных культур, без которых невозможно представить современную жизнь - картофель, кукурузу, помидоры, кислицу клубневую, хлопок, красный перец, квиноа и некоторые виды фасоли, кока, как ни парадоксально, стала объектом дискриминации. Что касается коренных народов Анд, то они считают коку частью своей жизни, одним из ярких проявлений своей культуры, и поэтому, защищая ее, защищают свои тысячелетние традиции и ценности.

## II. ТРАДИЦИИ АНДСКИХ НАРОДОВ

5. Для индейских народов лист коки не является товаром и не имеет материальной ценности в общественных отношениях. Согласно древним поверьям, основная функция этой культуры состоит в том, что она обеспечивает связь между семьями и общинами (айлью) индейцев и на протяжении всей их жизни является символом братства, солидарности, духа коллективизма, взаимопонимания и взаимной терпимости наследников обширной империи Тауантинсуйу.

6. Кроме того, кока играла и играет посредническую роль в конфликтах, является фактором достижения мира и мирного сотрудничества, помогает совершать сделки и выступает в качестве средства погашения долгов.

7. Что касается ее духовной функции, то священный лист инков с древних времен используется индейцами во время их церемониальных и ритуальных актов для выражения уважения и благодарности богам и Матери-Земле за то, что они дают им средства к существованию и возможность жить дальше.

8. В представлении индейцев листья коки играют также роль естественного балансирующего фактора, позволяющего поддерживать равновесие между природой и человеком в Андах, между трудом (барометром их человеческого достоинства) и рациональным использованием природных ресурсов, гармоничное развитие которых в государстве инков, самом передовом и хорошо организованном для своей эпохи, до сих пор является источником вдохновения для всех тех, кто борется за сохранение Земли и ее растительного и животного многообразия.

9. Кока выполняет и многочисленные социальные функции в традиционных отношениях, в частности служит источником гостеприимства и щедрости жителей Анд. Она сопровождает индейцев, горняков и рабочих, от колыбели до могилы. В минуты физической и моральной усталости, отчаяния и страданий зеленые листья коки не только утоляют голод, жажду и боль, но и оказывают тонизирующее влияние, восстанавливая силы и способность индейцев переносить жару и холод, изнуряющий труд на засушливых землях и эксплуатацию в шахтах, помогая им выжить в условиях дискриминации, эксплуатации и унижения их достоинства как завоеванных народов.

10. С другой стороны, на протяжении тысячелетней истории андских цивилизаций кока служила одним из духовных и материальных источников мудрости и интуиции индейских народов, благодаря которым им удавалось обнаруживать и излечивать многие болезни, предсказывать по благородным листьям коки свою судьбу и судьбу своих общин и прогнозировать природные явления (град, заморозки и т.д.), с тем чтобы не быть застигнутыми врасплох и лучше приспособиться к капризам погоды.

11. Поэтому коренного жителя Анд невозможно представить без коки, столь им почитаемой и боготворимой. Имея глубокий мистический смысл и будучи неразрывно связанными с религией, культурой здравоохранения и трудом индейцев, листья коки являются могучим символом самобытности индейских народов. Поэтому коку нельзя заменить никакой другой альтернативной культурой. Те, кто борется с кокой, лишь подрывают основы культурного наследия индейцев, лишая древние традиции их истоков и помогая проникновению так называемой "западной культуры".

### III. ПОЛЕЗНЫЕ СВОЙСТВА КОКИ

12. На основании результатов проведенных исследований, подтверждаемых практикой, можно утверждать, что кока - это прежде всего лекарственное растение, профилактические и целебные свойства которого являются неоспоримым фактом, неоднократно доказанным жизнью.

13. Согласно этим исследованиям, листья коки содержат больше калорий, белков, жиров, углеводов, клетчатки, золы, минеральных веществ (кальция, фосфора, железа, калия, магния, натрия, аскорбиновой кислоты и т.д.), а также витаминов А, С и Е, чем любые продовольственные культуры или напитки, такие, как кофе, чай, вино и т.д. Установлено, что листья коки содержат больше белков (19,9%), чем мясо (19,4%), несравнимо больше кальция (на 2 191%), чем сгущенное молоко, а также, что они гораздо богаче витамином В-1 (на 276%), чем свежая морковь (см. Carter y Mamani, Coca en Bolivia, 1980).

14. Не случайно это растение находит столь широкое и многообразное применение в традиционной медицине индейцев. Листья коки, незаменимые целебные свойства которых давно и на огромных пространствах доказаны практикой, стали традиционным средством лечения физических и психических недугов; благодаря своему составу они дают мощный энергетический импульс организму, позволяющий ему бороться с желудочно-кишечными расстройствами, ангиной, воспалением голосовых связок и головокружением, регулируют артериальное давление и обмен веществ и даже повышают половые потенции.

15. И наконец, обнаружена непосредственная связь между традиционным использованием коки (от жевания листьев и приготовления настоев до припарок) и утолением голода, а также преодолением физической и моральной усталости. В условиях крайней бедности и связанных с ней недоедания и болезней, обусловленных главным образом нехваткой калорий и витаминов, кока, благодаря своему химическому составу, не только позволяет индейцам переносить голод и голод, но и является важным источником витаминов и энергии.

16. Даже иностранные туристы знают, что лучшим средством, позволяющим бороться с плохим самочувствием в условиях андского высокогорья, является настой коки. Весьма показателен тот факт, что сам Папа Иоанн Павел II во время своего визита в Боливию согласился выпить настой коки и имплицитно признал полезные свойства священного листа инков.

#### IV. КОКА - НЕ НАРКОТИК

17. Прежде всего необходимо провести различие между мистификацией коки у андских народов и незаконным использованием кокаина в западных странах. Говоря о путанице и противоречиях в этом вопросе, президент Республики Боливию Пас Самора в своем выступлении на ежегодной ассамблее Всемирной организации здравоохранения в 1992 году отметил, что "кока является частью андской культуры, тогда как кокаин - частью западного образа жизни" ("Трибюн де Женев", 7 мая 1992 года).

18. Страны-потребители преднамеренно ассоциируют коку с наркотиками, презираемыми индейскими народами, но во всех больших количествах потребляемыми белым человеком в виде кокаина, подрывающего здоровье нынешних и будущих поколений в обществах потребления. По мнению противников коки, руководствующихся логикой спроса и предложения, для борьбы с наркоманией достаточно принудительного уничтожения этой культуры в ущерб одной из древнейших традиций андских народов.

19. Во-вторых, необходимо отметить, что с медицинской точки зрения потребление листьев коки в традиционной форме не наносит ущерба здоровью человека, не в пример повсеместно распространенным и признанным кофеину, теину и никотину.

20. В отличие от растущего потребления алкоголя и табака традиционное использование коки в его многообразных формах не является и никогда не являлось видом наркомании; это лишь естественная привычка индейцев, отказ от которой не вызывает никакого наркотического синдрома. Никто не может утверждать, пока это не будет доказано наукой, что индейцы кечуас и аймарас, особенно в Перу и Боливии, с незапамятных времен поклоняющиеся этому священному листу своих предков, становятся наркоманами.

21. С учетом этого коренные народы Анд и производители коки возмущены полным отсутствием логики в противоречивой позиции западных стран, полагающих, что с негативными последствиями потребления наркотиков в их обществах можно бороться, не занимаясь искоренением экономических, социальных и моральных причин, порождающих наркоманию как один из наиболее серьезных пороков западного мира.

22. Противников коки, которые со стаканом виски в одной руке и сигаретой в другой предают анафеме эту культуру, требуя ее уничтожения и рассматривая ее производителей в качестве парий, хотелось бы спросить: если признается, что алкоголизм является одним из серьезных бедствий в Европе и одной из причин постепенного вымирания американских индейцев, то почему не уничтожаются виноградники, пусть даже они и являются неотъемлемой частью культурной традиции Старого Света? И если столь большое число людей в обществах потребления становятся жертвами курения, то почему не запретить выращивание табака? Ясно, что на эти вопросы не будет ответа.

23. Вместе с тем разве не белый человек (гринго), для которого и золото, и растения, и культурные ценности являются не более чем товаром, имеющим денежную стоимость, разве не этот человек высадился на индейских землях, чтобы превратить листья коки, которые содержат 1% кокаина (одного из 14 алкалоидов) в предмет незаконного оборота? Превращение химическим путем листьев коки, обладающих целебными свойствами, в пастообразное вещество, в котором эти свойства резко изменяются, и последующее производство и потребление кокаина обусловлены логикой пресловутой рыночной экономики: как и любой товар, кокаин становится объектом действия экономических законов капитализма, и прежде всего, закона спроса и предложения.

24. Такова экономическая реальность, и мы можем с полным основанием и правом утверждать, что причины этого бедствия нашего века следует искать не в андских странах и что виноваты в нем не индейцы, как это принято считать. Истинными причинами этого бедствия являются рынки наркотиков, экономические и финансовые интересы международной мафии, тревога, постоянный страх проиграть в конкурентной борьбе и отчаяние, распространенные в определенных кругах западного общества. И наконец, нельзя не коснуться вопроса о позиции и пособничестве правящих классов в развивающихся странах, руководители которых, еще вчера лицемерно называвшие коку в числе причин деградации индейского населения, сегодня без зазрения совести принимают то, что перепадает им от огромных барышей наркобизнеса, движущие силы которого находятся в западном мире.

25. Парадокс состоит в том, что сами же Соединенные Штаты Америки, объявившие войну плантациям коки, попустительствовали государственному перевороту в Боливии в 80-е годы, взяв под свое покровительство дельцов в военной форме, а сегодня, прикрываясь идеалами демократии, поддерживают политику коррумпированных правительств и демонстрируют снисходительность в отношении правительств, руководимых самими настоящими мафиями.

26. Таким образом, страны-потребители кокаина попали в ловушку своего собственного экономического либерализма, став жертвами своего собственного образа жизни, своей морали и своей свободы, граничащей с вседозволенностью и попирающей достоинство человеческой личности. Не удивительно, что сегодня они не находят ответа на вопрос, как излечить больной общественный организм от считавшихся ранее терпимыми пагубных привычек, и тем более на вопрос, как восстановить социальный статус и моральный дух отвергнутых обществом потребления?

27. Что касается коренного населения Анд, то на протяжении многих веков оно слышит проклятия в адрес своих природных богатств - сначала в адрес золота и серебра, а теперь в адрес коки, страдая от международной преступности, грабительской эксплуатации плантаций этой культуры, военной оккупации своих территорий, посягательств на свой национальный суверенитет, угнетения и унижения своего человеческого достоинства. Поэтому индейские народы решительно осуждают акты, направленные против их физической и моральной неприкосновенности, квалифицируя их как преступления.

#### V. ПРОТИВ УНИЧТОЖЕНИЯ КОКИ, ЗА ЕЕ ЛЕГАЛИЗАЦИЮ

28. Согласно заключенной в 1988 году Венской конвенции запрещается высаживать, культивировать, собирать урожай, эксплуатировать и сбывать коку, в связи с чем она стала объектом необъявленной войны, имеющей целью ее полное уничтожение, за исключением тех ее посадок, которые предназначены для использования в законных целях (жевание листьев коки, использование таких листьев в качестве лечебно-профилактического средства в виде настоев, припарок и т.д.).

29. Как уже отмечалось выше, по мнению западных стран, наиболее эффективным способом решения проблемы незаконного производства кокаиновой пасты в целях ее сбыта в Соединенных Штатах и Европе является полная ликвидация посадок коки в андских странах в течение примерно шести лет, чего бы это ни стоило.

30. Эта стратегия, выработанная Управлением по борьбе с наркотиками министерства юстиции Соединенных Штатов, включает программу уничтожения этой андской культуры путем широкого применения гербицидов, таких, как гиксазион и тибутиурон, оказывающих пагубное воздействие на растения. Произвольное и одностороннее применение гербицидов, дефолиантов и других химических веществ, в частности в целях полного уничтожения посадок коки, привело бы к превращению огромных территорий в Андах в пустыню, не пригодную для жизни человека. Помимо всего прочего, такая принудительная мера, учитывая ее опустошительные последствия, противоречила бы духу состоявшейся в Рио-де-Жанейро конференции по вопросам сохранения биологического разнообразия.

31. Кампанию за ликвидацию тысячелетних посадок коки и замену их посадками других культур, столь резко расходящуюся с нашими представлениями и чаяниями, дополняют и другие планы и методы уничтожения коки. "Научные эксперты" Управления по борьбе с наркотиками Соединенных Штатов рекомендуют даже использовать таких "природных вредителей", как насекомые и грибки. Так, одним из планов, подготовленных на основе проведенных исследований, предусматривается использование личинок бабочки *Elorgia poyesi*, которые из-за своей прожорливости способны стать одним из наиболее эффективных средств

уничтожения коки. Исследования показали, что эта бабочка, обитающая в районах выращивания коки и, судя по всему, питающаяся исключительно ее листьями, пожирает за время своей жизни (приблизительно один месяц) более 50 листов коки, уничтожая в том числе и молодые побеги куста; ее нашествию неспособны противостоять даже самые сильные кусты.

32. В докладе упомянутого выше Управления по борьбе с наркотиками рекомендуется использовать и других "природных вредителей", таких, как личинки мухи, известной под названием *Eucleodora caca*, которые питаются только определенными видами коки; травоядные муравьи *Augomyrmex*, вред от которых еще мало изучен; и жука *Aegidos pacificus*. Вместе взятые эти вредители, эксперименты с которыми проводят "ученые" стран - потребителей наркотиков, представляют серьезную угрозу для коки, несмотря на то, что кокаин и другие алкалоиды, содержащиеся в листьях коки, обеспечивают ей естественную защиту и сопротивляемость таким вредителям.

33. Какими бы ни были средства борьбы с выращиванием коки и самой этой культурой, являющейся неотъемлемой частью жизни андских народов, вся эта изолированная программа уничтожения коки представляется иллюзорной и утопичной в контексте рыночной экономики и разнузданного экономического неолиберализма - идеологии современных обществ, - которые питают иррациональный инстинкт к постоянному увеличению производства и потребления. Уничтожение этой древней культуры, а также привычек и традиций коренных народов Анд не только не положит конец извлечению, кристаллизации, очистке и химическому синтезу коки - преступлениям, представляющим собой прямую угрозу здоровью и благополучию потребителей, - но и может привести к социальным конфликтам с непоправимыми последствиями.

34. Из всего вышесказанного вытекает необходимость легализации высаживания, культивирования и эксплуатации коки, а также сбыта и потребления ее листьев в целях использования их медицинских и фармакологических свойств, которые должны стать объектом дальнейшего изучения.

35. По мнению коренных народов Анд, это является основным условием прогрессивной рационализации землепользования в андском регионе, решения проблемы объявленного незаконным излишнего производства коки, а также планирования и организации ее регулируемого сбыта, что способствовало бы восстановлению равновесия между предложением и спросом в рамках законного потребления коки.

36. Проблема растущего незаконного оборота наркотиков, во все большей степени затрагивающая промышленно развитые страны, не будет решена, если правительства не проявят политической воли к промышленному использованию излишков производства коки для изготовления лекарств, продуктов питания, напитков и т.д. Пришло время государствам-потребителям и государствам-производителям коки восстановить справедливость в отношении этой культуры и начать решительную борьбу с международной мафией, проникшей во все сферы экономической, политической и социальной жизни.